Title
Metaphors Embedded in Chinese Characters Bridge Dissimilar Concepts

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/0c25w98z

Journal
Proceedings of the Annual Meeting of the Cognitive Science Society, 43(43)

ISSN
1069-7977

Authors
Liu, Qiawen
Jing, Song
Lupyan, Gary

Publication Date
2021

Peer reviewed
Metaphors Embedded in Chinese Characters Bridge Dissimilar Concepts

Qiawen Liu
University of Wisconsin-Madison, Madison, Wisconsin, United States

Song Jing
University of Wisconsin-Madison, Madison, Wisconsin, United States

Gary Lupyan
University of Wisconsin - Madison, Madison, Wisconsin, United States

Abstract
How related is skin to a quilt or door to worry? Here, we show that linguistic experience strongly informs people's judgments of such word pairs. We asked Chinese-speakers, English-speakers, and Chinese-English bilinguals to rate semantic and visual similarity between pairs of Chinese words and of their English translation equivalents. Some pairs were unrelated, others were also unrelated but shared a radical (e.g., “expert” and “dolphin” share the radical meaning “pig”), others also shared a radical which invokes a metaphorical relationship. For example, a quilt covers the body like skin; understand, with a sun radical, invokes understanding as illumination. Importantly, the shared radicals are not part of the pronounced word form. Chinese speakers rated word pairs with metaphorical connections as more similar than other pairs. English speakers did not even though they were sensitive to shared radicals. Chinese-English bilinguals showed sensitivity to the metaphorical connections even when tested with English words.